



22112005



CHINESE A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Wednesday 11 May 2011 (morning)
Mercredi 11 mai 2011 (matin)
Miércoles 11 de mayo de 2011 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答甲组或者乙组

甲组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

甲组第一篇

陷入枯井里的驴子（节选）

有一天某个农夫的一头驴子，不小心掉进一口枯井里，农夫绞尽脑汁想办法救出驴子，但几个小时过去了，驴子还在井里痛苦地哀嚎着。最后，这位农夫决定放弃，他想这头驴子年纪大了，不值得大费周章去把它救出来，不过无论如何，这口井还是得填起来。于是农夫便请来左邻右舍帮忙一起将井中的驴子埋了，以免除它的痛苦。农夫的邻居们人手一把铲子，开始将泥土铲进枯井中。

当这头驴子了解到自己的处境时，刚开始哭得很凄惨。但出人意料的是，一会儿之后这头驴子就安静下来了。农夫好奇地探头往井底一看，出现在眼前的景象令他大吃一惊：当铲进井里的泥土落在驴子的背部时，驴子的反应令人称奇——它将泥土抖落在一旁，然后站到铲进的泥土堆上面！就这样，驴子将大家铲倒在它身上的泥土全数抖落在井底，然后再站上去。很快地，这只驴子便得意地上升到井口，然后在众人惊讶的表情中快步地跑开了...!

就如驴子的情况，在生命的旅程中，有时候我们难免会陷入“枯井”里，会被各式各样的“泥沙”倾倒在我们身上，而想要从这些“枯井”脱困的秘诀就是：将“泥沙”抖落掉，然后站到上面去！事实上，我们在生活中所遭遇的种种困难挫折就是加诸在我们身上的“泥沙”；然而，换个角度看，它们也是一块块的垫脚石，只要我们锲而不舍地将它们抖落掉，然后站上去，那么即使是掉落到最深的井，我们也能安然地脱困。

作者不详《中国家庭网》2008年（寓言）

甲组第二篇

生活与危机

梦见的还是十年前的危机
生活，却仍然是眼前的生活
两种因素似被姻缘
强拧在一起
5 我记得，一个冬夜
危机宛如积雪休闲的火山
正对着度蜜月假的一对夫妻
旅馆二层房间敞开的窗口
不知是为了
10 让屋内的人向外眺望
还是让屋外的火山朝里窥视
哎，没有马车驰过的
空旷街道就像
被声音遗弃的微潮的黎明
15 让我替你说出你的心里话吧
生活或许会如潮汐逝去
危机却将如月亮永存

麦芒《朗诵天地》1994年（诗歌）

乙组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

乙组第三篇

都江堰（节选）

我以为，中国历史上最激动人心的工程不是长城，而是都江堰。

5 长城当然也非常伟大，不管孟姜女们如何痛哭流涕，站远了看，这个苦难的民族竟用人力在野山荒漠间修了一条万里屏障，为我们生存的星球留下了一种人类意志力的骄傲。长城到了八达岭一带已经没有什么味道，而在甘肃、陕西、山西、内蒙一带，劲厉的寒风在时断时续的颓壁残垣间呼啸，淡淡的夕照、荒凉的旷野溶成一气，让人全身心地投入对历史、对岁月、对民族的巨大惊悸，感觉就深厚得多了。

10 但是，就在秦始皇下令修长城的数十年前，四川平原上已经完成了一个了不起的工程。它的规模从表面上看远不如长城宏大，却注定要稳稳当当地造福千年。如果说，长城占据了辽阔的空间，那么，它却实实在在地占据了邈远的时间。长城的社会功用早已废弛，而它至今还在为无数民众输送汨汨清流。有了它，旱涝无常的四川平原成了天府之国，每当我们民族有了重大灾难，天府之国总是沉着地提供庇护和濡养。因此，可以毫不夸张地说，它永久性地灌溉了中华民族。

有了它，才有诸葛亮、刘备的雄才大略，才有李白、杜甫、陆游的川行华章。说得近一点，有了它，抗日战争中的中国才有一个比较安定的后方。

15 它的水流不像万里长城那样突兀在外，而是细细浸润、节节延伸，延伸的距离并不比长城短。长城的文明是一种僵硬的雕塑，它的文明是一种灵动的生活。长城摆出一副老资格等待人们的修缮，它却卑处一隅，像一位绝不炫耀、毫无所求的乡间母亲，只知贡献。一查履历，长城还只是它的后辈。

它，就是都江堰。

余秋雨《文化苦旅》1992年（散文）

乙组第四篇

新世纪相约世纪文化遗产地（节选）

都江堰市位于成都平原西北，紧邻西部特大城市成都，扼成都平原进入川西北高原的交通要冲，是川西旅游环线上的黄金地段、成都平原经济圈的重要组成部分。早在2,200多年前，秦国尚未统一中国前，就已派蜀郡守李冰在这里“凿离堆”，创建了举世闻名的都江堰水利工程，都江堰市因此得名。全市幅员面积1,207平方公里，人口58万，城市人口20万。市区紧靠都江堰水利工程，岷江五条干流穿城而过，苍翠欲滴的玉垒山耸立其间，整座城市依山傍水，融山、水、城、林、堰、桥为一体，形成独特的“山在城中、城在水中、路在绿中、人在花中”的城市景观。

都江堰市是一座历史悠久、文化璀璨、自然生态环境优越、旅游资源十分丰富的历史文化名城，国家级风景名胜区，中国优秀旅游城市，全国卫生城市，先后被确定为国家对外开放的重要窗口城市，全国县级综合经济体制改革试点市。这里风光旖旎，环境优美，气候宜人，水质良好，是长江上游生态屏障的重要地区之一，全市森林覆盖率52.8%，年均气温15.2℃，环境质量达国家一级标准，地表水质居全省第一，是成都地区环境质量最好的地区，被誉为“天然氧吧”。境内水力、矿藏、特种动植物等自然资源十分丰富，是世界药用动植物资源的主产地之一。旅游资源丰厚是都江堰市的又一特色，全市拥有都江堰、青城山、龙池——虹口国家级森林公园、灵岩观音山等多处在国内外具有较高知名度的景区、景点，山景、水景、洞穴景观、生物景观、人文景观特色突出，是人与自然和谐统一的完美旅游地区之一。都江堰是我国列入16个建筑“世界之最”的一项水利工程，距今已有2,250多年的历史，是当今世界仅存的最古老的无坝引水“生态工程”，也是水文化宝库中堪称首屈一指的稀世奇宝，它选址科学，布局合理，巧妙地实现了自动分流、自动引水、自动泄洪、自动排沙，把自然规律、生态环境与人的功利需求三者和谐统一起来，不仅维护了所在地的生态环境，而且孕育了“水旱从人，不知饥馑”的天府之国，是自然与文化、人类与环境和谐相处、持续发展的光辉典范，在世界科学史上独树一帜，是世界水资源利用的最佳典范。

改革开放以来，特别是在世纪之交，都江堰市坚持“抓城市经济带动全局发展”的总体战略，按照“旅游兴市、工业强市、农业产业化富农村”的发展思路，把加快城市 and 基础设施建设扩大内需、加快经济结构战略性调整发展特色产业作为促进经济发展的主要措施，坚持放眼未来趋势，建设生态文化旅游城市；坚持瞄准国际先进水准，培育旅游精品，实现旅游兴市；坚持深化改革，不断推进工业企业体制创新、结构创新、技术创新、产品创新和管理创新；坚持扩大开放，引进了法国拉法基、全兴集团、达尔曼公司、日本丰田等一批大公司、大企业，百万吨水泥厂、九兴印刷包装厂、康兮制药厂、科星生物工程、丰田科斯特车桥生产线、达尔曼钻石加工中心等相继兴建或投产，形成了具有都江堰市特色的电力、高新技术的建工建材、机械制造、医药化工、印刷包装、食品饮料等工业体系，成为西部大开发中的一片投资热土。

作者不详《都江堰市政府网站》2008年（资讯）

CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答甲組或者乙組

甲組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形象比喻及其他文體風格等。

甲組第一篇

陷入枯井里的驢子（節選）

有一天某個農夫的一頭驢子，不小心掉進一口枯井裡，農夫絞盡腦汁想辦法救出驢子，但幾個小時過去了，驢子還在井裡痛苦地哀嚎著。最後，這位農夫決定放棄，他想這頭驢子年紀大了，不值得大費周章去把牠救出來，不過無論如何，這口井還是得填起來。於是農夫便請來左鄰右舍幫忙一起將井中的驢子埋了，以免除牠的痛苦。農夫的鄰居們人手一把鏟子，開始將泥土剷進枯井中。

5 當這頭驢子瞭解到自己的處境時，剛開始哭得很淒慘。但出人意料的是，一會兒之後這頭驢子就安靜下來了。農夫好奇地探頭往井底一看，出現在眼前的景象令他大吃一驚：當剷進井裡的泥土落在驢子的背部時，驢子的反應令人稱奇——牠將泥土抖落在一旁，然後站到剷進的泥土堆上面！就這樣，驢子將大家剷倒在牠身上的泥土全數抖落在井底，然後再站上去。很快地，這隻驢子便得意地上升到井口，然後在眾人驚訝的表情中快步地跑開了...!

10 就如驢子的情況，在生命的旅程中，有時候我們難免會陷入“枯井”裡，會被各式各樣的“泥沙”傾倒在我們身上，而想要從這些“枯井”脫困的秘訣就是：將“泥沙”抖落掉，然後站到上面去！事實上，我們在生活中所遭遇的種種困難挫折就是加諸在我們身上的“泥沙”；然而，換個角度看，它們也是一塊塊的墊腳石，只要我們鍥而不捨地將它們抖落掉，然後站上去，那麼即使是掉落到最深的井，我們也能安然地脫困。

作者不詳《中國家庭網》2008年（寓言）

甲組第二篇

生活與危機

- 夢見的還是十年前的危機
生活，卻仍然是眼前的生活
兩種因素似被姻緣
強擰在一起
- 5 我記得，一個冬夜
危機宛如積雪休閒的火山
正對著度蜜月假的一對夫妻
旅館二層房間敞開的窗口
不知是為了
- 10 讓屋內的人向外眺望
還是讓屋外的火山朝里窺視
哎，沒有馬車馳過的
空曠街道就像
被聲音遺棄的微潮的黎明
- 15 讓我替你說出你的心里話吧
生活或許會如潮汐逝去
危機卻將如月亮永存

麥芒《朗誦天地》1994年（詩歌）

乙組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形象比喻及其他文體風格等。

乙組第三篇

都江堰（節選）

我以為，中國歷史上最激動人心的工程不是長城，而是都江堰。

長城當然也非常偉大，不管孟姜女們如何痛哭流涕，站遠了看，這個苦難的民族竟用人力在野山荒漠間修了一條萬里屏障，為我們生存的星球留下了一種人類意志力的驕傲。長城到了八達嶺一帶已經沒有什麼味道，而在甘肅、陝西、山西、內蒙一帶，
5 勁厲的寒風在時斷時續的頹壁殘垣間呼嘯，淡淡的夕照、荒涼的曠野溶成一氣，讓人全身心地投入對歷史、對歲月、對民族的巨大驚悸，感覺就深厚得多了。

但是，就在秦始皇下令修長城的數十年前，四川平原上已經完成了一個了不起的工程。它的規模從表面上看遠不如長城宏大，卻注定要穩穩當當地造福千年。如果說，長城佔據了遼闊的空間，那麼，它卻實實在在地佔據了邈遠的時間。長城的社會功用早已廢弛，而它至今還在為無數民眾輸送汨汨清流。有了它，旱澇無常的四川平原成了天府之國，
10 每當我們民族有了重大災難，天府之國總是沈著地提供庇護和濡養。因此，可以毫不誇張地說，它永久性地灌溉了中華民族。

有了它，才有諸葛亮、劉備的雄才大略，才有李白、杜甫、陸游的川行華章。說得近一點，有了它，抗日戰爭中的中國才有一個比較安定的後方。

15 它的水流不像萬里長城那樣突兀在外，而是細細浸潤、節節延伸，延伸的距離並不比長城短。長城的文明是一種僵硬的雕塑，它的文明是一種靈動的生活。長城擺出一副老資格等待人們的修繕，它卻卑處一隅，像一位絕不炫耀、毫無所求的鄉間母親，只知貢獻。一查履歷，長城還只是它的後輩。

它，就是都江堰。

余秋雨《文化苦旅》1992年（散文）

乙組第四篇

新世紀相約世紀文化遺產地（節選）

都江堰市位於成都平原西北，緊鄰西部特大城市成都，扼成都平原進入川西北高原的交通要衝，是川西旅遊環線上的黃金地段、成都平原經濟圈的重要組成部分。早在2,200多年前，秦國尚未統一中國前，就已派蜀郡守李冰在這裡“鑿離堆”，創建了舉世聞名的都江堰水利工程，都江堰市因此得名。全市幅員面積1,207平方公里，人口58萬，

5 城市人口20萬。市區緊靠都江堰水利工程，岷江五條幹流穿城而過，蒼翠欲滴的玉壘山聳立其間，整座城市依山傍水，融山、水、城、林、堰、橋為一體，形成獨特的“山在城中、城在水中、路在綠中、人在花中”的城市景觀。

都江堰市是一座歷史悠久、文化璀璨、自然生態環境優越、旅遊資源十分豐富的歷史文化名城，國家級風景名勝區，中國優秀旅遊城市，全國衛生城市，先後被確定為

10 國家對外開放的重要窗口城市，全國縣級綜合經濟體制改革試點市。這裡風光旖旎，環境優美，氣候宜人，水質良好，是長江上游生態屏障的重要地區之一，全市森林覆蓋率52.8%，年均氣溫15.2℃，環境質量達國家一級標準，地表水質居全省第一，是成都地區環境質量最好的地區，被譽為“天然氧吧”。境內水力、礦藏、特種動植物等自然資源十分豐富，是世界藥用動植物資源的主產地之一。旅遊資源豐厚是都江堰市的又一

15 特色，全市擁有都江堰、青城山、龍池——虹口國家級森林公園、靈岩觀音山等多處在國內外具有較高知名度的景區、景點，山景、水景、洞穴景觀、生物景觀、人文景觀特色突出，是人與自然和諧統一的完美旅遊地區之一。都江堰是我國列入16個建築“世界之最”的一項水利工程，距今已有2,250多年的歷史，是當今世界僅存的最古老的無壩引水

20 “生態工程”，也是水文化寶庫中堪稱首屈一指的稀世奇寶，它選址科學，佈局合理，巧妙地實現了自動分流、自動引水、自動泄洪、自動排沙，把自然規律、生態環境與人的功利需求三者和諧統一起來，不僅維護了所在地的生態環境，而且孕育了“水旱從人，不知飢饉”的天府之國，是自然與文化、人類與環境和諧相處、持續發展的光輝典範，在世界科學史上獨樹一幟，是世界水資源利用的最佳典範。

改革開放以來，特別是在世紀之交，都江堰市堅持“抓城市經濟帶動全局發展”的

25 總體戰略，按照“旅遊興市、工業強市、農業產業化富農村”的發展思路，把加快城市和基礎設施建設擴大內需、加快經濟結構戰略性調整發展特色產業作為促進經濟發展的主要措施，堅持放眼未來趨勢，建設生態文化旅遊城市；堅持瞄準國際先進水準，培育旅遊精品，實現旅遊興市；堅持深化改革，不斷推進工業企業體制創新、結構創新、技術創新、產品創新和管理創新；堅持擴大開放，引進了法國拉法基、全興集團、達爾曼公

30 司、日本豐田等一批大公司、大企業，百萬噸水泥廠、九興印刷包裝廠、康兮製藥廠、科星生物工程、豐田科斯特車橋生產線、達爾曼鑽石加工中心等相繼興建或投產，形成了具有都江堰市特色的電力、高新技術的建工建材、機械製造、醫藥化工、印刷包裝、食品飲料等工業體系，成為西部大開發中的一片投資熱土。

作者不詳《都江堰市政府網站》2008年（資訊）